Dialogues

This document is presented as an aid to learning Temenia. Each Temenia sentence is followed by an idiomatic English translation and an additional translation illustrating the underlying Temenia grammar. There are also audio clips of the dialogues available on the web site.

**Dialogue #1 (Greetings)**

Nicola: θια. μιζι ηαμε κοι ηικολα.
Hello. My name is Nicola.

Lucas: θια, ηικολα. μι κοι λυκαζι. θαφαχυο κοι τυ?
Hello, Nicola. I am Lucas. How are you?

Nicola: μι κοι λεοζεχα. θαφαχυο κοι τυ?
I am well. How are you?

Lucas: λεοζεχα θαχο. ωυφοωαξι.
Very well. Thank you.

Nicola: μι ψοωιο τεμεηια. θα τυ κοι ζυτεηπτε ζιοηε?
I learn Temenia. Are you a student, too?

Lucas: No. I am a teacher. I am happy to meet you. I hope you will be in my class. Goodbye.

Nicola: μι ψοωιο τεμεηια. θα τυ κοι ζυτεηπτε ζιοηε?
I learn Temenia. Are you a student, too?

Lucas: No. I am a teacher. I am happy to meet you. I hope you will be in my class. Goodbye.
**Dialogue #2 (Late for class)**

**λυκαζι:** Θακοπο τυ κουφι λιωνε ζουμωα χατυ?
**Lucas:** Why were you late for class today?
Why you are-(past) late class-in today?

**ηικολα:** κοπο λοκυοπτε μιζι θαυμομοπιλη.
**Nicola:** Because my car broke down.
Because break-(perfective) my automobile.

**λυκαζι:** θα ηαρεχαζι θακε μεο λο?
**Lucas:** What is the problem with it?
(Interrogative particle) problem which is-to it?

**ηικολα:** μι ηα ηευρι. λο ηα λυφυφα.
**Nicola:** I don’t know. It won’t start.
I not know. It not start.

**λυκαζι:** χιιι τυ λοζουμουφουκυ πατερι ψιελατυε.
**Lucas:** Maybe you need a new battery.
Maybe you need battery new.

**ηικολα:** λεοκυ. ψε πατερι κοι χιαλυξο θαχο.
**Nicola:** Probably. But a battery is very expensive.
Probably. But battery is expensive very.

**λυκαζι:** χιιι ψαυ θαυχιυ κυαθε ζεκυλαλα τυωι.
**Lucas:** Maybe a friend could drive you to school.
Maybe friend can drive school-to you-with.

**ηικολα:** μι χακαι.
**Nicola:** I will ask.
I ask.
**Dialogue #3 (Shopping)**

**Theta:**  θα μυηνα χα μι θαιλυτε τυ?
**Clerk:**  *May I help you?*  
(Interrogative particle) allow that I help you?

**Psiore:**  ψα, μι θοδε ζιζεο πυεκετο κε λοζι λοαθα κοι ηοηι.  θα ξοιχοθο μεο τυ?
**Customer:**  *Yes, I am looking for a black skirt in size nine. Do you have any?*  
Yes, I look-for skirt black that its size is nine.  (Interrogative particle) any are-to you?

**Theta:**  ψα, λο μεο ηυ.  θα τυ μοαηι ωαθι τεκιυφιξυε τι?
**Clerk:**  *Yes, we do. Do you like this wool one?*  
Yes, they are-to us.  (Interrogative particle) you like one wool this?

**Psiore:**  ψα, λο κοι χαιζαρι.
**Customer:**  *Yes, it’s perfect.*  
Yes, it is perfect.

**Theta:**  χια παλυζα ζιιικα φετοαψοα θαχο μυκαοζει χα ροπεεκυε χιερυ ζιζεωι.  χια ψαεχοζο ωε πευπαυ ωε θιαφυηε.
**Clerk:**  *We have some very nice silk blouses that would look good with the skirt. We have pink, white and blue.*  
There-are blouses silk nice very some that appear good skirt-with.  There-are pink and white and blue.

**Psiore:**  λο κοι ηιξεο.  θαροε λο πιο?
**Customer:**  *They are beautiful. How much do they cost?*  
They are beautiful.  How-much they cost?

**Theta:**  ρευωυ παριζο θεκοκι ζιηι τεκα.  θατι πιο τολαρα τεκα ηοηι ωυοξε.
**Clerk:**  *The price is reduced fifty percent. They cost only nineteen dollars each.*  
Reduce price percent fifty.  Each costs dollars nineteen only.

**Psiore:**  ζατοκευ.  μι ζαυ ωαθι πευπαυ ωε ωαθι ψαεχοζο.
**Customer:**  *Wonderful. I will buy the white one and the pink one.*  
Wonderful.  I buy one white and one pink.
Dialogue #4 (At a restaurant)

ξοχιξο: θα τι ξυνων αθαι φευ?

Waiter: Do you wish to order now?

(Interrogative particle) you wish order now?

ψορε: ψα. μι τοθυκε μυραζευζι χυεκε μαελε ωε ποτατο ψευλε.

Customer: Yes. I would like the roast beef and a baked potato.

Yes. I want cattle’s meat roast-ed and potato bake-d.

ξοχιξο: θαφαχυο τι μοση λο? φαθεηυξυ θο τυα θο χυψι.

Waiter: How would you like it? Rare? Medium? Well done?

How you like it? Rare or medium or dark.

ψορε: φαθεηυξυ ηιρο. ωε μι τοθυκε ζαλατα χυλοψεαπευ ζιοηυ.

Customer: Rare, please. And I would like a fresh salad, too.

Rare please. And I want salad fresh also.

ξοχιξο: ηατυροχο. θα τι τοθυκε φυ?

Waiter: Of course. Anything else?

Naturally. (Interrogative particle) you want more?

ψορε: ψα, καφε τπεκετο, ηιρο.

Customer: Yes, black coffee, please.

Yes, coffee black, please.

ξοχιξο: ωυφοωαξι.

Waiter: Thank you.

Thank-you.
**Dialogue #5 (An old dog)**

Σαξά: Θα ζοφεα τοαφε τι ψιχοηι μοετυο κοι θακα?

*Sasha: What is this yellow puddle on the floor?*

(Interrogative particle) puddle yellow this floor on is what?

ξουθι: ¡μιζι ψαωε! μιζι λυωαυπε ωακατε ζεοψου. μι χυαταηυ τυ.

*Joey: My God! My dog had an accident. I’m sorry.*

¡My God! My dog do-(perfective) accident. I apologize-to you.

Σαξά: θα τυζι λυωαυπε ωακα χυωυφο ζεοψου?

*Sasha: Does your dog have accidents a lot?*

(Interrogative particle) your dog do frequently accidents?

ξουθι: λο κοι λυωαυπε λαχοψυ, ωε τοκοτορυ ωωο χα λοζι ρυψα κοι πολει.

*Joey: He is an old dog, and the doctor said that his bladder is weak.*

It is dog old, and doctor say that its bladder is weak.

Σαξά: ημρο λοαπουρι ζοφεα φευ. χιλι τυ ψαυκιθυ ζαιωειρ ζιζυτοα ηαψα.

*Sasha: Please clean up the puddle now. Perhaps you should get a cat instead.*

Please clean-(iterative) puddle now. Perhaps you should get cat instead.
Dialogue #6 (Girlfriends)

μαρι: ωαηα, θακοπο τυ κοι χερυε?
Mary: Juana, why are you sad?
Juana, why you are sad?

ωαηα: πυεφο πακο. μι ωαυωι χα θυ ηα φυφιομο μι πιεζαυ.
Juana: It’s because of Paco. I think that he doesn’t love me anymore.
Because-of Paco. I think that he not love me no-longer.

μαρι: θακοπο τυ ωαυωι λο?
Mary: Why do you think so?
Why you think it?

ωαηα: ξουθι παикο μιλα χα θυ ρυπεφι ζηεμαλα ζυζαηαωι, ωε θυ
ωωο χα θυ ηηεψε χα ιο μυηπαθοαζε!
Juana: Joey told me that he went to a movie with Susanna, and he said that he
saw them kissing!
Joey tell me-to that he go-(past) cinema-to Susanna-with, and he say that
he see that they kiss-(each other)!

μαρι: ξουθι λιτιο ζιχο. θυ τοθυκε χα τυ ωε πακο ηειωυζε, παεψαο τυ
ωπειρεωαζε θυλα.
Mary: Joey is a liar. He wants you and Paco to break up, so that you will return
to him.
Joey speaks lies. He wants that you and Paco separate-(yourselves),
so-that you return-(yourself) him-to.

ωαηα: θα τυ λιτιο μευχε, μαρι? θο... θα τυ λιτιο λο παεψαυ μι ι α μοι
χερυε?
Juana: Is that true, Mary? Or... are you saying it so that I won’t be sad?
(Interrogative particle) you speak true, Mary? Or... (Interrogative particle)
you speak it so-that I not be sad?

μαρι: ηατυροξο μι λιτιο μευχε. μι κοι τυζι ψαυ.
Mary: Of course it’s true. I am your friend.
Naturally I speak true. I am your friend.